

SZERZŐDÉS¹

mely létrejött

a **Digitális Jólét Nonprofit Kft.**, mint Koordinátor (székhely: 1016 Budapest, Naphegy tér 8.; képviseli: Jobbágy László ügyvezető igazgató, adószám: 23733251-2-41 bankszámlaszám: HU10 1000 4885 1000 8016 0014 1334, OID azonosító: E10291759, statisztikai számjel: 23733251-7490-572-01, a továbbiakban: **Koordinátor**)², és a

STATNY INSTITUTE ODBORNEHO VZDELAVANIA, mint Projekt Partner (székhely: Bellova 54/A 83663 Bratislava; képviseli: Branislav Hadár,

adószám: 2020887715

bankszámlaszám: SK23 8180 0000 0070 0006 4516

OID intézményi azonosító: E10207731

cégjegyzékszám: 17314852

a továbbiakban: **Projekt Partner**)³

(a továbbiakban együtt: **Felek**)

között az alulírott helyen és időben, az alábbi feltételekkel:

CONTRACT⁴

concluded between

Digitális Jólét Nonprofit Kft., as Coordinator (registered seat: 1016 Budapest, Naphegy tér 8. represented by: László Jobbágy, managing director, tax number: 23733251-2-41, institutional identification number IBAN: HU10 1000 4885 1000 8016 0014 1334, OID: E10291759, statistical number: 23733251-7490-572-01, hereinafter as the „**Coordinator**”)⁵, and

ŠTÁTNY INSTITUTE ODBORNEHO VZDELAVANIA, as Project Partner (registered seat: Bellova 54/A 83663 Bratislava; represented by: Branislav Hadár

tax number: 2020887715

account number: SK23 8180 0000 0070 0006 4516

OID institutional identification number: E10207731

registration number: 17314852

hereinafter as the „**Project Partner**”)⁶

(hereinafter jointly referred to as **Parties**)

at the place and date and under the terms and conditions specified below:

¹ Irányadó tartalom, a Felek kiegészíthetik, a Szerződésnek azonban meg kell felelnie az Erasmus+ program 2021-2027-es időszakának végrehajtási rendjéről szóló feltételeknek.

² A Szerződést a Koordinátor és a Projekt Partner hivatalos képviselőjére jogosult személynek kell aláírni.

³ A Szerződést a Koordinátor és a Projekt Partner hivatalos képviselőjére jogosult személynek kell aláírni.

⁴ Standard content, the Parties can complete it but the Contract must meet with the requirements of Erasmus+ programme 2021-2027.

⁵ The Contract shall be signed by the person entitled to the official representation of the Coordinator and the Project Partner.

⁶ The Contract shall be signed by the person entitled to the official representation of the Coordinator and the Project Partner.

I. A Szerződés háttere és célja

1. A Koordinátor az Erasmus+ 2021-2027-es időszakának (továbbiakban: **Erasmus+**) programja keretében meghirdetett Együttműködési partnerségek című pályázati felhívásra a Projekt Partnerrel együttműködésben **2022-1-HU01-KA220-ADU-000086794** azonosítószámú pályázatot nyújtott be az Erasmus+ program 2. pályázati kategória: együttműködési célú partnerségek keretében elfogadott és a I. számú mellékletben leírt **Digital Individual Learning Accounts in the Visegrad countries** című projekt (továbbiakban: **a Projekt**) megvalósítására.
2. A magyar Nemzeti Iroda, a Tempus Közalapítvány (HU01) (továbbiakban: **TKA**) döntése alapján a Projekt jóváhagyott maximális támogatása **400.000 euró**. A Projekt időtartama **24** hónap. A Projektet **2022.10.01.** és **2024.09.30.** között kell megvalósítani.
3. Jelen Szerződés (továbbiakban: **Szerződés**) szabályozza a Felek jogait és kötelezettségeit a Projekt közös együttműködéssel történő megvalósítása érdekében.
4. A Felek rögzítik, hogy a Szerződés a Felek között nem keletkeztet a közbeszerzési törvény hatálya alá tartozó jogviszonyt.

I. The aim and background of the Contract

1. The Coordinator in the framework of the Erasmus+ Programme 2021-2027 in cooperation with the Project Partner submitted a project proposal for the implementation of the project entitled **Digital Individual Learning Account in the Visegrad countries** (hereinafter **the Project**) under the registration number **2022-1-HU01-KA220-ADU-000086794** to the call of the Erasmus+ Programme second proposal category: Cooperation Partnerships announced (hereinafter **Erasmus+**).
2. Based on the decision of the Hungarian National Agency, the Tempus Public Foundation (HU01) (hereinafter **TPF**) the maximal approved budget of the Project is **400.000 EUR**. The Project runs for **24** months starting on [insert date: **01 October, 2022**] and finishing on [insert date: **30 September, 2024**].
3. The Contract (hereinafter **Contract**) specifies the rights and obligations of the Parties in order to implement the project through mutual cooperation.
4. The Parties declare that the Contract does not create a legal relationship between the Parties that would be subject to the Public Procurement Law.

II. A Felek együttműködése, jogai és kötelezettségei

1. A Projekt megvalósításáért, valamint a támogatás szabályszerű és szerződésszerű felhasználásáért a Koordinátor a TKA, mint támogató irányában teljes körű, korlátlan felelősséget visel. Jelen Megállapodás alapján a Felek egymás közötti viszonyukban szabályozzák a felelősség módját és mértékét, amely azonban nem érinti a Koordinátor azon végső felelősségét, amely a Projekt keretében elkövetett pénzügyi vagy szakmai szabálytalanságért, a Támogatási Szerződéssel (továbbiakban: **TSZ**) és annak mellékleteivel ellentétes tevékenységért a Koordinátort a TKA irányában terheli.
2. A TSZ I. mellékletét képező Általános Feltételek, II. számú mellékletét képező projektleírás és költségvetés és III. számú mellékletét képező pénzügyi és szerződéses rendelkezések jelen szerződés I., II. és III. számú mellékletét is képezi. A Projekt Partner kijelenti, hogy a mellékletek tartalmát megismerte, azokat magára nézve kötelezőnek ismeri el.
3. A Felek elkötelezettek, hogy a projekt tervben szereplő minden tevékenységet ellássanak, a vállalt eredményeket elérik, valamint minden tőlük telhetőt megtegyenek a Projekt eredményes és hatékony megvalósítása érdekében.
4. A Projekt megvalósítása érdekében a Felek az elfogadott pályázatban és mellékleteiben foglaltaknak megfelelően vállalják a (rész)feladatok megvalósítását a IV. számú mellékletben meghatározott ütemtervnek és a II. számú mellékletben meghatározott költségvetésnek megfelelően.

II. The cooperation, rights and obligations of the Parties

1. The Coordinator bears a full and unlimited liability for the implementation of the project and the regular and contractual use of the grant towards the TPF, who is the grant provider. According to this Agreement the Parties regulate the scope and the scale of their responsibility, however this regulation does not affect the final responsibility of the Coordinator towards the TPF for financial or professional irregularities and breach of regulations committed in the framework of the Project or activities going against the Grant Agreement (hereinafter **GA**) and its annexes.
2. The General Terms and Conditions attached as Annex I, the Project Specification and Budget attached as Annex II, and Financial and Contractual Rules attached as Annex III, the Annex I, II, III constitute as the Annexes of this Agreement. The Project Partner declares that it has read and accepted the contents of the Annexes and acknowledges that it is bound by them.
3. The Parties are committed to undertake all the tasks defined in the project plan, to reach the achievements set out and to do their best endeavours to implement the project in a fruitful and effective way.
4. In order to implement the project the Parties undertake the implementation of the (sub)tasks according to the accepted application and its annexes, in accordance with the workplan attached as Annex IV. and the budget of the project granted attached as Annex II.

5. A jelen Szerződés melléklete szerinti feladatok ellátása során a Felek kötelesek kölcsönösen együttműködni és legjobb tudásuk szerint eljárni a Projekt céljainak elérése érdekében. Erre tekintettel Koordinátor köteles a TKA által rendelkezésére bocsátott minden szükséges dokumentumot a Projekt Partner részére haladéktalanul továbbítani.
6. A Felek jogosultak a jelen Szerződés melléklete szerinti feladatok ellátásával összefüggésben egymástól észszerű határidő megjelölésével információt kérni, és a kért információkat a Felek kötelesek határidőre megadni.
7. A Felek kötelesek a Projekt végrehajtása során más szervezetekkel, így különösen a TKA-val, az OLAF-al, az Európai Számvevőszékkel valamint az Európai Bizottsággal és annak szerveivel együttműködni.
8. A Felek a jelen Szerződés mellékletében foglalt feladatok teljesítését akadályozó vagy lehetetlenné tevő körülmény felmerüléséről, valamint bármely olyan eseményről, amely a Projekt megvalósításának, és ennek alapján a TSZ-ben rögzített feltételek bármely módosuláshoz vezethetnek haladéktalanul, írásban kötelesek értesíteni egymást.

5. During the implementation of the tasks detailed in the Annexes of this Contract the Parties are obliged to cooperate mutually and to act according to the best of their knowledge in order to achieve the aims of the Project. In view of this, the Coordinator is obliged to provide the Partners with all necessary documentation received from the TPF without delay.

6. The Parties may request information from each other according to the approved project in relation with the implementation of the tasks detailed in the Annexes of this Contract by specifying a reasonable deadline and the Parties shall supply the requested information by the specified deadline.

7. During the implementation the Parties shall cooperate with other entities, especially with TPF, with the European Commission and its entities, with the European Court of Auditors, with OLAF.

8. The Parties shall promptly inform each other in writing of any circumstances that interfere with, or cause the failure of the successful execution of the tasks included in the Annexes of this Contract or of any events that lead to the modification of the project implementation and based on this of the conditions set out in the GA.

III. Kommunikáció, kapcsolattartás

1. Felek a TSZ és mellékletei és jelen Szerződés melléklete szerinti feladatok ellátásával összefüggésben az alábbi személyeket jelölik ki a folyamatos kapcsolattartásra:

Kapcsolattartó a Koordinátor részéről:

Név: **Szlamka Erzsébet**
Cím: **1016 Budapest, Naphegy tér 8.**
Telefonszám:
E-mail: **szlamka.erszsebet@djnkft.hu**

Kapcsolattartó a Projekt Partner részéről:

Név: Ľubica Gállová
Cím: Štátny inštitút odborného vzdelávania
Telefonszám: +421 911 469 793
E-mail: +421 911 469 793

2. Ha Felek más kapcsolattartót jelölnek ki, kötelesek erről írásban egymást haladéktalanul, de legkésőbb 72 órán belül tájékoztatni.
3. A Felek közti kapcsolattartás és jelen Szerződés alapján folytatott minden nemű kommunikáció hivatalos nyelve az angol.
4. A TKA-val a Projektet illetően a Koordinátor tartja a kapcsolatot.

III. Communication and Contact Arrangements

1. In relation to the implementation of tasks in accordance with the GA and with the Annexes of this Contract, the parties designate the persons below to be responsible for the continuous communication:

Contact person of the Coordinator:

Name: **Erzsébet Szlamka**
Address: **1016 Budapest, Naphegy tér 8.**
Phone number:
E-mail: **szlamka.erszsebet@djnkft.hu**

Contact person of the Project Partner:

Name: Ľubica Gállová
Address: Štátny inštitút odborného vzdelávania
Phone number: +421 911 469 793
E-mail: Lubica.gallova@siov.sk

2. If the Parties designate a new contact person, they are obliged to inform each other in writing without delay, but within 72 hours at latest.
3. The official language of all communication based on the Contract and the contact-keeping between the Parties are English.
4. Regarding the Project, the Coordinator shall be in contact with TPF.

A Projektet érintő változásokról a Koordinátort terheli jelentéstételi kötelezettség a TSZ rendelkezéseinek megfelelően. Ennek megfelelően változás bejelentés és TSZ módosítási kérelem benyújtására a Koordinátor jogosult, a Koordinátor kötelezettsége a Projekt Partner megfelelő és teljes körű tájékoztatása a Projektben történt változásokról.

5. Annak érdekében, hogy a Koordinátor a TKA-t kötelezettségének megfelelően a Projektet érintő esetleges változásokról tájékoztathassa, a Projekt Partner köteles a saját személyében, illetve az általa végzendő projekt tevékenységekben történő változásokat a felmerülésüket követően haladéktalanul a Koordinátor tudomására hozni.
6. A Felek kötelesek a Projekttel összefüggő kommunikációjukban, hivatalos dokumentumokon, harmadik felek, valamint a nyilvánosság tájékoztatása során az Erasmus+ arculati elemeit feltüntetni és az Erasmus+ által nyújtott pénzügyi hozzájárulás tényét megjeleníteni.

According to the provisions of the GA the Coordinator shall be responsible for reporting any changes which concern the project. Accordingly, the Coordinator is entitled to submit change notification document and GA amendment request, and it is the obligation of the Coordinator to inform appropriately and fully the Project Partner about the changes occurred in the project.

5. The Project Partner is obliged to make the Coordinator aware of the changes which concern its own data and the project activities which it is responsible for as soon as possible so that the Coordinator can inform the TPF about the possible changes concerning the project.
6. The Parties are obliged to display the visual components of the Erasmus+ and the fact of the financial contribution provided by the Erasmus+ in the course of their communication related to the Project, on the official documents and on any information intended for the public and third parties.

IV. Pénzügyi rendelkezések

1. A Projekt megvalósítására megítélt támogatásból – ld. I.2-es pont – a Projekt Partner a jóváhagyott pályázat alapján **88.688 Euro** összegben részesül.
2. A támogatás formája a munkacsomagok/tevékenységek megvalósítására megítélt egyösszegű átalánytámogatás.
3. A Projekt Partner a IV.1. pont szerinti támogatásra a Projekt megvalósításával összefüggésben felmerült, elszámolható költségek tekintetében jogosult.
4. A Projekt Partner az őt megillető támogatásra euróban jogosult, így költségeivel ezen devizában köteles elszámolni.

A más devizában felmerülő költségeket az Európai Bizottság által abban a hónapban meghatározott és honlapján közzétett havi árfolyamon⁷ számítják át, amely hónapban, a Koordinátor bankszámláján az első, további előfinanszírozás esetén a következő előfinanszírozási összeget jóváírták.

5. A Felek vállalják, hogy a támogatás felhasználása során érvényesítik a Projekt Partner országában érvényes számviteli jogszabályokat, az adóügyi és társadalombiztosítási előírásokat.

IV. Financial provisions

1. From the grant provided for the implementation of the Project according to the point I.2. the Project Partner receive the amount of **88.688 euro** as indicated in the accepted application.
2. The form of aid is a flat-rate grant for the implementation of work packages/ activities.
3. According to point IV.1. the Project Partner is entitled for the grant in relation to its eligible expenditures incurred in the course of the implementation of the project.
4. The Project Partner is eligible for the grant in EUR, therefore is obliged to report on its costs in this currency.

The Project Partner is obliged to convert its expenditures incurred in a different currency to EUR at the exchange rate⁸ published by the European Commission, applicable on the date of the first (in case of a second pre-financing payment the second) pre-financing payment arrival to the Coordinator's bank account.

5. The Parties shall declare that in the course of the use of the grant they respect and take into account the accounting legislation, the tax and health-insurance prescriptions valid in the country of the Project Partner.

⁷http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/inforeuro_en.cfm

⁸http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/inforeuro_en.cfm

V. Beszámolás, pénzügyi elszámolás és a támogatás folyósításának rendje

1. A Koordinátor felelős a TSZ alapján fennálló beszámolási kötelezettségek teljesítésért, valamint a kifizetés igénylések összeállításáért és benyújtásáért a TKA részére a TSZ-ben meghatározott módon. A Projekt Partner e feladatok teljesítésében közreműködik az V. 2-4. pontokban részletezettek szerint.
2. A Projekt Partner támogatja a Koordinátort az előrehaladási jelentés, az időközi valamint záró beszámoló elkészítésében. **2023.07.31.** napjáig a Koordinátor a Projekt megvalósításáról előrehaladási jelentést nyújt be a Projekt kezdő időpontjától a 2023.05.31-ig eltelt időszakra vonatkozóan. **2024.03.01.** napjáig, vagy amint az első előfinanszírozási részlet legalább 70%-a felhasználásra került a Projekt költségeinek fedezésére, a Koordinátor a Projekt kezdő időpontjától a **2023.12.31**-ig eltelt időszakot átfogó, a projekt megvalósítására vonatkozó **időközi beszámolót** nyújt be. A Koordinátor **2024.11.30.** napjáig **záróbeszámolót** nyújt be. A Projekt Partner tevékenységével összefüggő információkat, és egyéb, a jelentések elkészítéséhez szükséges adatokat a Projekt Partner a jelentések, beszámoló benyújtásának időpontját megelőzően 1 hónappal a Koordinátor rendelkezésére bocsátja.

V. Reporting, settlement and financial grant disbursement

1. The Coordinator is responsible for the accomplishment of the reporting responsibilities based on the GA, the compilation and submission of payment claims to the TPF as described in the GA. The Project Partner participates in the completion of this task according to points V. 2-4.
2. The Project Partner shall support the Coordinator in the preparation of the progress, interim and final reports. By **31.07.2023**, the Coordinator shall submit a progress report on the implementation of the Project for the period from the beginning date of the Project until 31.05.2023. By **01.03.2024**, or as soon as at least 70% of the first pre-financing instalment has been used to cover the costs of the Project, the Coordinator shall submit **an interim report** on the implementation of the Project covering the period from the start date of the Project until **31.12.2023**. The Coordinator will submit a **final report** by **30.11.2024**. The Project Partner shall make the information related to its activities and the other pieces of data necessary for the preparation of reports available for the Coordinator by one month before the deadline of the actual report.

3. A Koordinátor vállalja, hogy az előfinanszírozási, illetve záró kifizetések igénylése alapján a TKA által jóváhagyott végső támogatási összeg szerint a Projekt Partnerhez kapcsolódó támogatási összeget a folyósított támogatásnak a Koordinátor bankszámlájára való megérkezését követően folyósítja a Projekt Partner által megadott bankszámlaszámra.
4. A Projekt Partnert jelen Szerződés **88.688 Euro** összeg illeti meg, mely összeget a Koordinátor a IV. számú mellékletben meghatározott mérföldkövek szerint, valamint az eredménytermékek megérkezését követő 15 napon belül folyósítja a Projekt Partner részére.

3. The Coordinator undertakes to transfer the grant amount to the bank account given by the Project Partner which is settled by the Project Partner according to the interim and final payment claims, approved by the TPF and related to the Project Partner after the receipt of the grant on the bank account of the Coordinator.

4. The Project Partner shall be entitled to a payment of **88.688 EUR** under this Contract, which shall be paid by the Coordinator to the Project Partner within 15 days of the receipt of the deliverables, in accordance with the milestones set out in Annex IV.

5. A Felek a támogatás jellegéről, értékéről, összegéről és felhasználásáról olyan analitikus nyilvántartást kötelesek vezetni, mely biztosítja a Feleknek az egyéb állami és nem állami költségvetésből származó támogatásaiknak és egyéb bevételeiknek a Projekt keretében kapott támogatástól való elkülönítését, és a felhasználás mindenkorai tételes ellenőrzését.

6. Abban az esetben, amennyiben a TKA a már kifizetett előleg, illetve támogatás visszafizetésére szólítja fel a Koordinátort, a Projekt Partner kötelezettséget vállal arra, hogy a visszatérítendő támogatás azon részét, amely neki felróható okból került megállapításra, a visszafizetési felhívás kézhezvételétől számított 5 munkanapon belül a Koordinátornak átutalja.

5. The Parties are obliged to keep an analytical records of the nature, value, amount and use of the grant received by the Parties based on which any support originating from the state budget or other state sources and other revenues may be recorded separately from the grant provided in the framework of the Project and which allow for the itemised check of the expenditures at any time.

6. In case the TPF reclaims an already disbursed advance payment or grant from the Coordinator, the Project Partner shall undertake the obligation to repay in five working days following the receipt of the call for repayment that part of the reimbursable grant that is due to a default attributed to the Project Partner.

VI. Registration and record-keeping of the created documents, control-bearing liabilities

1. The Parties shall ensure the record keeping and archiving of printed and electronic documents created in relation to the Project implementation and to their actions in a transparent and separate system and provide access to them for duly authorized agencies.
2. Based on the Contract, in all cases that Party shall be responsible for the keeping of the original documents, in relation to whose activity the given document was generated. The Project Partner is obliged to make all the documents available to the Coordinator as certified copies created at the Project Partner which is justify the use of the grant (deliverables, counting).
3. The Parties shall undertake to allow without delay all duly authorised agencies and organisations and parties empowered by them to control the implementation of the project and the use of the grants. The Parties expressly undertake to cooperate with the organizations performing the controls, and to provide prompt, full and unimpeded access to all information, documents, persons, relevant to the audit or verification taking place.

VII. A Partnerségi Megállapodás módosítása, megszűnése, megszüntetése

1. Jelen Szerződés módosítása csak írásban – a Felek kölcsönös egyetértése esetén – a Felek részéről az arra feljogosított személyek által aláírva érvényes.
2. Jelen Szerződés határozott időtartamú, amely a Felek kölcsönös, jelen Szerződésből és a Projektből fakadó kötelezettségeinek maradéktalan teljesítésével szűnik meg. Felek a jelen Szerződést a IX.1. pont szerinti időbeli hatály lejártát megelőzően csak különösen indokolt esetben, az alábbi módokon szüntethetik meg:
 - a. közös megegyezéssel;
 - b. a másik fél súlyos szerződésszegése esetén a másik félhez címzett egyoldalú jognyilatkozattal történő azonnali hatályú felmondással.
3. A Szerződés megszüntetésére irányuló szándékáról a Koordinátor köteles haladéktalanul tájékoztatni a TKA-t, és kezdeményezni a TSZ-nek a Szerződés megszűnéséből eredően szükséges módosítását. Felek tudomásul veszik, hogy a TSZ csak abban az esetben módosítható, ha a támogatott tevékenység az így módosított feltételekkel is támogatható lett volna. Amennyiben a jelen Szerződés megszűnése a TKA részéről a TSZ-től való elállását eredményezi és a Koordinátort ennek eredményeként a támogatás visszafizetésének kötelezettsége terheli, úgy a jelen Szerződés V.7. pontja szerinti rendelkezés e kötelezettség teljesítéséig hatályban marad.

VII. Amendment, Cessation, Termination of the Partnership Agreement

1. The amendment of the Contract shall be effective only in writing provided that the Parties mutually agree on it and that it is signed by the duly authorised representatives of the Parties.
2. The Contract is concluded for a definite period and will terminate upon fulfilment of the obligations of the Parties arising from the Contract and the Project. The Parties may terminate the Contract before the expiry of the date according to the point IX.1. only in duly justified cases. The methods of termination are the followings:
 - a. mutual agreement;
 - b. immediate effect termination with a one-sided law declaration addressed to the other Party in case of a severe breach of the contract by the other Party.
3. The Coordinator is obliged to immediately inform the TPF about its intention towards the termination of the Contract and has to initiate the amendment of the GA that is necessary because of the termination of the Contract. The Parties accept that the GA can only be modified, if the granted activity could also have been supported with these amended terms. If the termination of the Contract results in the cancellation of the GA by the TPF and as a result of this the Coordinator is obliged to repay the grant, the provision of the point V.7. remains in force until the fulfilment of the repayment obligation.

4. A Szerződésnek a Projektből fakadó kötelezettségek megszűnését megelőzően történő megszűnése esetén a Koordinátorra szállnak a jelen Szerződés alapján a Projekt Partnert illető jogok és kötelezettségek.

4. In case of the termination of the Contract before the termination of the obligations of the Project, the rights and obligations of the Project Partner based on the Contract shall be transferred to the Coordinator.

VIII. Vitarendezés

1. A Felek arra törekednek, hogy a jelen Szerződés alapján, vagy azzal kapcsolatban közöttük felmerülő bármilyen nézeteltérést vagy vitát békés úton, peren kívül, egyezséggel, közvetlen tárgyalás útján rendezzenek.
2. Ha a Felek ezen tárgyalása nem vezetne eredményre, úgy a Felek a Szerződésből eredő jogvitáik elbírálására, valamint a jelen Szerződéssel kapcsolatos valamennyi kérdésben a magyar jog az irányadó.

IX. Adatvédelem

1. A Felek kölcsönösen együttműködnek a személyes adatok védelme tekintetében, betartva az Európai Parlament és a Tanács (EU) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló 2016/679 sz. rendelet (általános adatvédelmi rendelet / GDPR) rendelkezéseit.

VIII. Dispute Resolution

1. The Parties shall endeavour to settle any of their disagreement or dispute arising from this Contract in a peaceful way, through negotiations, out of court, through arrangement and direct negotiation.
2. Should such negotiations between the Parties fail, then they shall submit themselves and in the case of all issues related to the Contract, the Hungarian law shall prevail.

IX. Data protection

1. The Parties shall cooperate with each other in the framework of the European Parliament and of the Council on the protection of individuals with regard to the protection of individuals with regard to the free movement of such data and repealing Directive 95/46 / EC. No. 2016/679 (General Data Protection Regulation / GDPR)

X. Záró rendelkezések

1. Jelen Szerződés a Felek aláírását követően lép hatályba és a TSZ megszűnéséig hatályban marad.
2. A jelen Szerződés 14 oldalon, 4 eredeti, egymással formailag és tartalmilag mindenben megegyező példányban készült, amelyet a Felek elolvasás és kölcsönös értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írnak alá.

Koordinátor részéről/ On behalf of the
Coordinator

Kelt:/Date: 24.11.2022

.....
Digitális Jólét Nonprofit Kft.

képviseli/represented by: Jobbágy László
ügyvezető/managing director

Mellékletek:

- I. ÁSZF
- II. projektleírás és költségvetés
- III. pénzügyi és szerződéses rendelkezések
- IV. mérföldkövek

X. Final Provisions

1. The Contract enters into force following its signature by the Parties and remains in force until the termination of the GA.
2. The Contract, consisting of 14 pages was prepared in 4 original copies, fully identical in format and content, which has been read and mutually interpreted and then signed approvingly by the Parties as a document fully reflecting their will and intentions.

Projekt Partner/ On behalf of the
részéről Project Partner

Kelt/Date:

.....
**ŠTÁTNY INŠTITÚT ODBORNÉHO
VZDELÁVANIA**

képviseli/represented by: Branislav Hadár
ügyvezető/managing director

Annexes:

- I. General Terms and Conditions
- II. Project Specification and Budget
- III. Financial and Contractual rules
- IV. Milestone